

III

(Előkészítő jogi aktusok)

RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

82. PLENÁRIS ÜLÉS, 2009. DECEMBER 3–4.

A Régiók Bizottsága véleménye – A gyermekek szexuális zaklatása, szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelem, illetve az emberkereskedelem elleni küzdelem és az áldozatok védelme

(2010/C 141/10)

A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

- egyetért azzal, hogy a gyermekek szexuális zaklatása és a szexuális kizsákmányolás, ideértve a gyermekpornográfiát is, amelyeket a kizsákmányolás más formáival – mint a koldultatás, a kisebb bűncselekményekbe való bevonás vagy a szervkereskedelem – együtt az emberkereskedelem általános összefüggésében kell szemlélni, az emberi jogoknak, és különösen az emberi méltósághoz való jognak, valamint a gyermekek jogainak a súlyos megsértését jelenti, és az EU részéről szigorú és következetes közös megközelítést igényel;
- tudatában van annak, hogy a gyermekek szexuális zaklatását ábrázoló pornográf képek, valamint a gyermekek szexuális kizsákmányolásának más formái az új technológiák használata révén egyre növekvő méreteket öltenek, és egyre terjednek, és hogy az ezek elleni intézkedések nem elég gyorsak és hatékonyak. Éppen ezért e tevékenységek feltárása és megelőzése érdekében minden szinten megfelelő válaszlépéseket kell tenni, beleértve az illetékes szerveknél dolgozó munkatársak képzését, valamint szakértelmük fejlesztését helyi és regionális szinten;
- egyetért azzal, hogy hatékony, a bűncselekmény súlyával arányos és visszatartó erejű szankciókra van szükség, figyelemmel arra is, hogy a nyomozás és a büntetőeljárás hatékonyabbá váljon, és javuljon a nemzetközi bűnüldözési és igazságügyi együttműködés;
- támogatja azt a nézetet, hogy a súlyos bűncselekmények – így a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia, valamint a kiskorúak kizsákmányolásának más, emberkereskedelemmel összefüggő jelenségei – olyan átfogó megközelítést tesznek szükségessé, amely kiterjed a bűnelkövetőkkel szembeni bünvádi eljárás lefolytatására, a kiskorú sértettek védelmére, valamint a jelenség megelőzésére és ellenőrzésére, beleértve a közvélemény figyelmének felkeltésére irányuló, illetve az oktatással kapcsolatos intézkedéseket is;
- emlékeztet arra, hogy az emberkereskedelem egyszerre globális kérdés és helyi probléma; ezért elengedhetetlen, hogy a helyi önkormányzatok e harc élvonalában álljanak. A bűnüldözésre és a büntetőeljárásra vonatkozó politikák csak az összes kormányzati szintet, a munkaadói szervezeteket, a magánszférát, a szakszervezeteket és az NGO-kat felölelő, széles körű együttműködés mellett lehetnek hatékonyak.

Előadó: Ján ORAVEC (SK/EPP), Štúrovo polgármestere

Referenciaszövegek

Javaslat tanácsi kerethatározatra a gyermekek szexuális zaklatásáról, szexuális kizsákmányolásáról és a gyermekpornográfiáról, valamint a 2004/68/IB kerethatározat hatályon kívül helyezéséről

COM(2009) 135 végleges

Javaslat tanácsi kerethatározatra az emberkereskedelem megelőzéséről, továbbá az ellene folyó küzdelemről és az áldozatok védelméről, valamint a 2002/629/IB kerethatározat hatályon kívül helyezéséről

COM(2009) 136 végleges

I. POLITIKAI AJÁNLÁSOK

A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

1. egyetért azzal, hogy a gyermekek szexuális zaklatása és a szexuális kizsákmányolás, ideértve a gyermekpornográfiát is, amelyeket a kizsákmányolás más formáival – mint a koldultatás, a kisebb bűncselekményekbe való bevonás vagy a szervkereskedelem – együtt az emberkereskedelem általános összefüggésében kell szemlélni, az emberi jogoknak, és különösen az emberi méltósághoz való jognak (az Alapjogi Charta 1. cikke), valamint a gyermekek jogainak (az Alapjogi Charta 24. cikke és a gyermekek jogairól szóló 1989. évi New York-i Egyezmény) a súlyos megsértését jelenti, és az EU részéről szigorú és következetes közös megközelítést igényel;

2. hangsúlyozza, hogy mivel a helyi és regionális szint van legközelebb a polgárokhoz, azok jelenthetik az első kapcsolat-tartó pontot a szexuális zaklatás áldozatai számára. Az e jelenség leküzdésére irányuló stratégiák mellett a források jobb elosztása segíteni fogja az átfogóbb politikai részvételt;

3. tudatában van annak, hogy a gyermekek szexuális zaklatását ábrázoló pornográf képek, valamint a gyermekek szexuális kizsákmányolásának más formái az új technológiák használata révén egyre növekvő méreteket öltenek, és egyre terjednek, és hogy az ezek elleni intézkedések nem elég gyorsak és hatékonyak. Éppen ezért e tevékenységek feltárása és megelőzése érdekében minden szinten megfelelő válasz lépéseket kell tenni, beleértve az illetékes szerveknél dolgozó munkatársak képzését, valamint szakértelmük fejlesztését helyi és regionális szinten;

4. a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia (mindkettő jelentős határokon átnyúló dimenzióval rendelkező jelenség) elleni küzdelemről szóló 2004/68/IB tanácsi kerethatározat közelíti a tagállami jogszabályokat annak érdekében, hogy büntethetővé tegyék a gyermek szexuális zaklatásának és szexuális kizsákmányolásának leg súlyosabb formáit, és kiterjesszék a belföldi joghatóságot, továbbá hogy előírják a sértettek számára – az ítélet megszületése előtt, illetve után – nyújtandó támogatás minimumszintjét;

5. úgy véli, hogy a gyermekek jogaival, a gyermekek eladásával, a gyermekprostitúcióval és a gyermekpornográfiával kapcsolatos ENSZ-egyezmény fakultatív jegyzőkönyve, továbbá különösen az Európa Tanács közelmúltban elfogadott, a gyermek szexuális kizsákmányolása és szexuális zaklatása elleni egyezménye alapvető fontosságú lépések az e területen folytatott nemzetközi együttműködés erősítésének útján. Ezért arra hívja

fel a tagállamokat, hogy tevékenyebben folytassák az Európa Tanács egyezményének ratifikációs folyamatát;

6. támogatja azt a nézetet, hogy a súlyos bűncselekmények – így a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia, valamint a kiskorúak kizsákmányolásának más, emberkereskedelemmel összefüggő jelenségei – olyan átfogó megközelítést tesznek szükségessé, amely kiterjed a bűnelkövetőkkel szembeni bünvádi eljárás lefolytatására, a kiskorú sértettek védelmére, valamint a jelenség megelőzésére és ellenőrzésére, beleértve a közvélemény figyelmének felkeltésére irányuló, illetve az oktatással kapcsolatos intézkedéseket is. Az említett bűncselekmények elleni küzdelmet célzó intézkedéseket a gyermekek mindenek felett álló érdekében és jogaik tiszteletben tartásával kell megtenni. A 2004/68/IB kerethatározatot olyan új jogi aktussal kell felváltani, amely átfogó jogi keretet nyújt a tárgyalt célkitűzés megvalósítása érdekében, és minden tagállamban védi a gyermekeket valamennyi tagállam bűnözői ellen;

7. támogatja azt a nézetet, hogy hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal kell sújtani a gyermekek szexuális zaklatásának és szexuális kizsákmányolásának súlyos formáit. Ezek közé tartoznak különösen a szexuális zaklatás és szexuális kizsákmányolás olyan új formái, amelyeket megkönnyít az informatika alkalmazása. Világossá kell tenni a gyermekpornográfia meghatározását is, és közelíteni kell azt a nemzetközi jogi aktusokban található fogalom meghatározásokhoz. Az eljárási szabályokat ugyancsak harmonizálni kell annak biztosítása érdekében, hogy az elkövetőket azonos módon kezeljék, és mindegyiknek a szükséges telen késedelmek elkerülése érdekében, amelyek gyengíthetik a büntetés nevelő hatását;

8. mivel a kiskorú sértettek nehezen tesznek feljelentést zaklatás miatt, az elkövetők pedig megőrzik névtelenségüket a virtuális térben, meg kell könnyíteni a bűncselekmények kivizsgálását és a büntetőeljárás során a vádemelést. Világos nyomozati jogkört kell létrehozni, egyértelműen meghatározott anyagi és területi illetékességgel.

9. úgy véli, hogy ha hatékonyan kívánnak e küzdelemben részt venni, a települési rendőrségeknek, amelyek a lehető legmélyrehatóbb ismeretekkel rendelkeznek a helyi viszonyokról, és így meghatározó szerepet tölthetnek be e bűncselekmények felfedésében, hozzá kell férniük az adatbázisokhoz, képzésben kell részesülniük az ilyen típusú bűncselekmények felderítésére vonatkozóan, és megfelelő hatáskörökkel kell rendelkezniük;

10. egyetért azzal, hogy módosítani kell a joghatósági szabályokat annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek szexuális zaklatása és kizsákmányolása esetén akkor is eljárás alá vonhatók legyenek az Európai Unióból származó elkövetők, ha a bűncselekményeket az Európai Uniót kívül, különösen az úgynevezett szexturizmus során követik el. Az EU-nak azonban annak érdekében is be kell vetnie politikai és gazdasági befolyását, hogy az Uniót kívüli országokban is hasonló jogi környezet jöjjön létre;

11. egyetért azzal, hogy a kiskorú sértetteknek könnyen hozzá kell jutniuk a jogorvoslatokhoz, és kímélni kell őket a büntetőeljárás során. Magától értetődőnek kell tehát lennie, különösen gyermekek esetében, hogy felhasználják az áldozatok tanúvallomásának rögzítésére rendelkezésre álló különböző technológiákat. Így kevésbé lesz szükség ismételt kérdésfeltevésre vagy az áldozatok és az elkövetők közötti közvetlen kapcsolat létrehozására.

12. elismeri, hogy a bűnisméltés megelőzése, illetve minimálisra való korlátozása érdekében mindig fel kell mérni az elkövetők által jelentett veszélyt és a gyermekek elleni szexuális bűncselekmények esetleges ismételt elkövetésének kockázatát, továbbá az elkövetők számára önkéntes alapon hozzáférést kell biztosítani a hatékony bűnmegelőzési programokhoz és intézkedésekhez, amelyekbe a helyi önkormányzatokat is aktívan be kell vonni;

13. azt javasolja, hogy amennyiben az elkövetők által jelentett veszély és a gyermekek elleni szexuális bűncselekmények esetleges ismételt elkövetésének kockázata indokolttá teszi, az elítélt elkövetőket adott esetben átmenetileg vagy tartósan el kell tiltani a gyermekekkel való rendszeres kapcsolattartással járó tevékenységek gyakorlásától. Az ilyen tilalmak EU-n belüli érvényesítését meg kell könnyíteni, emellett a helyi és regionális önkormányzatokat hatékonyan be kell vonni a folyamatba;

14. a gyermekpornográfia elleni küzdelem céljából – különösen amennyiben az eredeti pornográf anyag nem az EU-n belül található – mechanizmusokat kell kidolgozni annak érdekében, hogy letiltásuk a hozzáférést az Unió területéről a bizonyítottan gyermekpornográfiát tartalmazó vagy terjesztő internetes oldalakhoz;

15. a szóban forgó kerethatározat, a szubszidiaritás és az arányosság elvének megfelelően, a célok európai szintű megvalósítása érdekében a szükséges minimumra korlátozódik, és nem lép túl azon, ami e célszerűséghez szükséges;

16. tudomásul veszi, hogy a kerethatározat tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket, nevezetesen az emberi méltóságot, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód és büntetés tilalmát, a gyermekek jogait, a szabadsághoz és biztonságához való jogot, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságát, a személyes adatok védelmét, a hatékony jogorvoslatot és a tisztességes eljáráshoz való jogot, valamint a bűncselekmények és büntetések törvényességének és arányosságának elvét. A kerethatározat ezen jogok maradéktalan tiszteletét kívánja biztosítani. A kerethatározat nem kívánja szabályozni

a kiskorúak közötti, kölcsönös beleegyezésen alapuló szexuális tevékenységet;

17. emlékeztet arra, hogy az emberkereskedelem egyszerre globális kérdés és helyi probléma; ezért elengedhetetlen, hogy a helyi önkormányzatok e harc élvonalában álljanak. A bűnüldözésre és a büntetőeljárásra vonatkozó politikák csak az összes kormányzati szintet, a munkaadói szervezeteket, a magánszférát, a szakszervezeteket és az NGO-kat felölelő, széles körű együttműködés mellett lehetnek hatékonyak;

18. egyetért azzal, hogy az emberkereskedelem súlyos bűncselekmény, amelyet gyakran szervezett bűnözés kereteiben követnek el, és amely súlyosan sérti az emberi jogokat. Támogatja ezért, hogy az EU egységes, megalkuvást nem tűrő, átfogó megközelítéssel kezelje a jelenséget, és szenteljen kiemelt figyelmet ennek a feladatnak.

19. támogatja az Európai Unió elkötelezettségét az emberkereskedelem megelőzése és az ellene folytatott küzdelem, valamint az emberkereskedelem áldozatai jogainak védelme mellett. E célt szolgálta az emberkereskedelem elleni küzdelemről szóló, 2002. július 19-i 2002/629/IB tanácsi kerethatározat, valamint az emberkereskedelem elleni küzdelemre és annak megelőzésére vonatkozó legjobb gyakorlatokról, normákról és eljárásokról szóló európai uniós terv (2005/C 311/01) elfogadása.

20. üdvözli, hogy a kerethatározat az emberkereskedelem elleni küzdelemre vonatkozóan egységes és integrált megközelítést alkalmaz. A kerethatározat fő célja a következetesebb megelőzés és büntetőeljárás, valamint a sértettek jogainak védelme. A gyermekek, mivel koruk miatt bizonytalan helyzetekbe kerülhetnek, kiszolgáltatottabbak, és ezért nagyobb a veszélye annak, hogy az emberkereskedelem áldozataivá válnak. E kerethatározat rendelkezéseit a gyermek mindenek felett álló érdekeit figyelembe véve kell alkalmazni, összhangban a gyermek jogairól szóló 1989-es ENSZ-egyezménnyel.

21. tudatában van annak, hogy az Egyesült Nemzetek nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményét kiegészítő, az emberkereskedelem, különösen a nőkkel és gyermekekkel való kereskedelem megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló 2000. évi ENSZ-jegyzőkönyv és az Európa Tanács emberkereskedelem elleni fellépéséről szóló 2005-ös egyezménye alapvető lépéseket jelent az emberkereskedelem elleni nemzetközi együttműködés fejlesztésének folyamatában. A jogszabályközelítés folyamatának elősegítése érdekében a kerethatározat tágan határozza meg az ENSZ és az Európa Tanács fent idézett okmányaiban szereplő bűncselekményt. A fogalom meghatározás kiterjed az áldozatok különböző típusaira – nem csupán a nőkre, hanem gyermekekre, férfiakra is –, a kizsákmányolás különböző formáira – nem csupán a szexuális jellegűekre, hanem a gyermekmunkára, illetve a koldulásra, valamint kisebb bűncselekményeket elkövető, fiatalokból álló hálózatokba történő bevonásra –, továbbá a szervek kivételének céljából történő emberkereskedelemre is, amely a szervekereskedelemhez kapcsolódik, és az emberi méltóság és testi épség súlyos megsértését jelenti;

22. egyetért azzal, hogy hatékony, a bűncselekmény súlyával arányos és visszatartó erejű szankciókra van szükség, figyelemmel arra is, hogy a nyomozás és a büntetőeljárás hatékonyabbá váljon, és javuljon a nemzetközi bűnüldözési és igazságügyi együttműködés. A minősítő körülményeknél számításba kell venni, hogy védelmet kell biztosítani különösen a veszélyeztetett helyzetben lévő sértetteknek, beleértve az összes kiskorú sértettet és azokat a felnőtteket, akik személyi körülményeik, illetve a bűncselekmény fizikai vagy pszichológiai következményei miatt veszélyeztetettek; mindenképpen szükség van a kiskorúak védelmét szolgáló és az emberi jogok terén tevékenykedő valamennyi intézmény együttműködésére, valamint a bűnüldöző szervek hatékony tevékenységére és hatékony igazságszolgáltatásra;

23. támogatja azt az álláspontot, hogy a sértetteknek az illetékes hatóság határozata alapján védelmet kell biztosítani a vádemeléssel és büntetéssel szemben olyan jogellenes cselekmények vonatkozásában, amelyekben az emberkereskedők által alkalmazott tiltott módszereknek való alávetettségük közvetlen következményeként vettek részt, mint pl. a bevándorlási törvények megsértése, hamis okmányok felhasználása, vagy a prostitúcióról szóló törvények szerinti bűncselekmények. Ugyanakkor a körülményeket következetesen és érzékenységet tanúsítva kell mérlegelni. E védelem további célja az, hogy a sértettek büntetőeljárásokban tanúként való részvételét ösztönözze;

24. bár a büntetőeljárásban a sértettek jogállásáról szóló, 2001. március 15-i 2001/220/IB tanácsi kerethatározat számos jogot biztosít a sértettek számára a büntetőeljárások folyamán, beleértve a védelemhez és kárenyhítéshez való jogot, az emberkereskedelem sértettjei szintén veszélyeztetett helyzetben vannak, így rájuk vonatkozóan különleges intézkedésekre van szükség. Meg kell védeni a megfélemlítéstől és a másodlagos viktimizációtól – azaz a büntetőeljárás lefolytatásának módjából adódó további sérelemtől vagy megrázkódtatástól – a sértetteket, akik az emberkereskedelemmel kapcsolatos bűncselekmények (szervek kivételét is ideértve) következményeit viselik. Továbbá egyedi eszközöket kell létrehozni a hatékony védelem és kárenyhítés biztosítása érdekében;

25. úgy véli, hogy a sértettek számára lehetővé kell tenni, hogy eredményesen érvényesítsék jogaikat. Ezért megfelelő – adott esetben egyetemesen kötelező érvényű – támogatást kell nyújtani számukra a büntetőeljárást megelőzően, annak folyamán, és azt követően. A kerethatározat kötelezi a tagállamokat, hogy minden sértett számára biztosítsanak elegendő támogatást rehabilitációjuk, valamint védelmük érdekében;

26. meggyőződése, hogy az emberkereskedelem hatalmas pénzszegeket mozgat meg, valamint hogy az ebben a törvénytelen tevékenységben közreműködő bűnözők meggazdagodnak; bátorítja a tagállamokat, hogy a bűnözőktől lefoglalt javakat használják fel az ezeknek a gyermekeknek nyújtott pótlólagos terápiás és integrációs szolgáltatásokra;

27. Míg a 2004/81/EK irányelv a harmadik országok emberkereskedelem áldozatává vált állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről rendelkezik, és a 2004/38/EK irányelv az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén

történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogát – beleértve a kiutasítással szembeni védelmet – szabályozza, ez a kerethatározat különleges védelmi intézkedéseket vezet be az emberkereskedelem minden sértettjére vonatkozóan, és nem tárgyalja a tagállam területén való tartózkodásuk körülményeit vagy bármi egyéb, közösségi hatáskörbe tartozó kérdést;

28. úgy véli, hogy a felnőttek számára nyújtott intézkedések mellett a tagállamoknak biztosítaniuk kell azt, hogy a kiskorú sértettek számára különleges védelmi intézkedések álljanak rendelkezésre;

29. üdvözli azt a kezdeményezést, hogy minden tagállamnak ki kell alakítania, illetve meg kell erősítenie az emberkereskedelem megakadályozására irányuló szakpolitikákat, beleértve idevágó kutatási, tájékoztatási, figyelemfelkeltési és oktatási intézkedéseket, valamint egy egész Európára kiterjedő média-kampányt, amelynek célja az emberkereskedelem átfogó fogalom meghatározásának a támogatása és az ún. másodlagos viktimizáció elleni harc, hogy a kizsákmányolás bármely formája iránti keresletet visszafogják. Az ilyen kezdeményezések kialakításakor a tagállamoknak érvényre kell juttatniuk a nemi dimenziót, és a gyermekek jogainak tisztelésén alapuló megközelítést kell alkalmazniuk;

30. [A harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárait foglalkoztató munkáltatókkal szembeni szankciók minimumszabályairól szóló 2009/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv] szankciókat állapít meg azokkal a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárait foglalkoztató munkáltatókkal szemben, akik ellen ugyan nem emeltek vádat, illetve akiket nem ítélték el emberkereskedelem miatt, viszont úgy veszik igénybe valamely személy munkáját vagy szolgáltatásait, hogy tudomásuk van arról, hogy az illető emberkereskedelem áldozata. Továbbá a tagállamoknak mérlegelniük kell annak lehetőségét, hogy szankciókat alkalmazzanak azokra a személyekre, akik emberkereskedelem áldozatának valamilyen szolgáltatását veszik igénybe, miközben tudomásuk van arról, hogy az illető emberkereskedelem áldozata;

31. egyetért azzal a javaslattal, hogy a nemzeti nyomkövetési rendszereket – nemzeti előadók vagy ezzel egyenértékű mechanizmusokat – kell kialakítani az emberkereskedelem tendenciáival kapcsolatos információk összegyűjtésére és az ezekre vonatkozó értékelések elvégzésére, az emberkereskedelem elleni politika eredményeinek mérésére, valamint a kormányok és parlamentek számára az emberkereskedelem elleni intézkedések kialakítására vonatkozó tanácsadás biztosításához.

32. rámutat, hogy azzal is foglalkozni kell, hogy miért tudnak szervezett csoportok emberkereskedelmet folytatni. Ez főként a származási országokban uralkodó kétségbeeséssel és a gyakran tarthatatlan gazdasági és szociális helyzettel magyarázható. Sok áldozatot az a kilátás hajt a szervezett csoportok karjaiba, hogy esélye lehet helyzetének javítására. Ezek a csoportok aztán illegális munka, prostitúció, koldultatás, szervezkereskedelem vagy más illegális tevékenység révén kihasználják áldozataikat;

33. megjegyzi, hogy e bűncselekmények felfedését, eredetük felfedezését és a környezet megfigyelését nagymértékben elősegítheti a települési rendőrségek részvétele, amelyek igen alaposan ismerik a helyi környezetet. Azonban ehhez hozzá kell férniük az adatbázisokhoz, képzésben kell részesülniük az ilyen bűncselekmények felismerésére vonatkozóan, és megfelelő hatáskörökkel kell rendelkezniük;

34. erőteljesen támogatja az Európai Uniónak az illegális bevándorlás megakadályozására irányuló intézkedéseit, mivel az illegális bevándorlók valójában az emberkereskedelem potenciális áldozatai;

35. elismeri, hogy mivel a kerethatározat célját, azaz az emberkereskedelem elleni küzdelmet a tagállamok egyedül nem képesek kielégítően megvalósítani, és e cél – nagyságrendjét és hatásait tekintve – az Unió szintjén jobban megvalósítható, az Unió az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkében és az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritási elvvel összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az arányosság elvének megfelelően, amelyet az

utóbbi cikk rögzít, ez a kerethatározat nem lép túl az e cél megvalósításához szükséges mértéken;

36. nyugtázza, hogy a kerethatározat tiszteltben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja a különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket, nevezetesen az emberi méltóságot, a rabszolgaság, kényszermunka és emberkereskedelem tilalmát, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód és büntetés tilalmát, a gyermekek jogait, a szabadsághoz és biztonsághoz való jogot, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságát, a személyes adatok védelmét, a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, valamint a bűncselekmények és büntetések törvényességének és arányosságának elveit.

37. elismeri, hogy mindaz, amint átmentek, minden esetben traumát okoz, és megőrzéssel jár az emberkereskedelem áldozatai számára, továbbá hogy a rehabilitációs és áttelepítési szolgáltatások nyújtása gyakran a helyi és regionális önkormányzatok felelősségi körébe tartozik. Ezt a szerepet el kellene ismerni, és a folyamat megkönnyítéséhez biztosítani kellene a megfelelő forrásokat.

II. MÓDOSÍTÁSRA VONATKOZÓ AJÁNLÁS

Javaslat tanácsi kerethatározatra az emberkereskedelem megelőzéséről, továbbá az ellene folyó küzdelemről és az áldozatok védelméről, 10. cikk (4) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Módosítás
<p>A tagállamoknak a büntetőeljárás keretén belül biztosítaniuk kell a sértettek számára a szükséges segítséget és támogatást ahhoz, hogy talpra álljanak és megszabaduljanak a bűncselekmények elkövetőinek befolyásától, amely magába foglalja azt, hogy biztosítják számukra a megfelelő és biztonságos lakhatást és anyagi támogatást, a szükséges – a pszichológiai segítségnyújtásra is kiterjedő – orvosi ellátást, a tanácsadást és tájékoztatást, a büntetőeljárások folyamán jogaik és érdekeik képviseletét és érvényesítését lehetővé tevő támogatást, valamint szükség esetén a fordítói és tolmácsolási szolgáltatásokat. A tagállamok figyelmet fordítanak a leginkább veszélyeztetett személyek különleges igényeire.</p>	<p>A tagállamoknak a büntetőeljárás keretén belül biztosítaniuk kell a sértettek számára a szükséges segítséget és támogatást ahhoz, hogy <u>a büntetőeljárás során érvényesíthessék jogaikat és érdekeiket. A támogatás olyan formában történik, hogy az áldozatok lehetőséget kapnak arra, hogy talpra álljanak és megszabaduljanak a bűncselekmények elkövetőinek befolyásától; a támogatás többek között az alábbiakat foglalja magában: különböző védelmi intézkedések, anyagi segítség, a szükséges egészségügy, valamint a kezelés, illetve a tanácsadás és a tájékoztatás különböző formái. Igény esetén fordítási és tolmácsolási szolgáltatásokat is rendelkezésre bocsátanak.</u> A tagállamok figyelmet fordítanak a leginkább veszélyeztetett személyek különleges igényeire.</p>

Kelt Brüsszelben, 2009. december 3-án.

a Régiók Bizottsága
elnöke

Luc VAN DEN BRANDE